

**U u'uj  
uva' itz'ib'a b'en  
u Santiago  
te unq'a niman tetz u Jesús**

*Ni taq' b'en u Santiago itzii*

<sup>1</sup> Ine' in Santiago. In ik'am u Tiixhe'. As in ik'am u Kub'aal Jesucristo unpajte. As ni vaq' b'en untzii sete, ex uva' ex tiaal kab'laval unq'a ik'aol u q'esla kub'aal uva' Israel, as exe' uva' kat epaxi ve't b'en etib' tulaj unjoltu unq'a tename' uva' jit tiaal Israel.

*Niyolon u Santiago ti' u txumb'ale' uva' ni taq' u Tiixhe' te vitenam*

<sup>2</sup> Vitz'in vatzik, k'uxh kam kuxh k'axk'oil la epaleb'e, as la txuq'txun ex sti',

<sup>3</sup> tan ootzimale' seta'n uva' tul nepaleb'e unq'a k'axk'oe', as a' u k'ujleb'al ek'u'le' ni aq'on etxumb'al ti' ekuyat unq'a k'axk'oe'.

<sup>4</sup> As tul uva' nekuy unq'a k'axk'oe', as aal niyak'in etaama ti' ichee etxumb'al ti' u b'a'ne'. As ye'xhkam kuxh uma'toj la sa'vit ve't seti'.

<sup>5</sup> Pet asoj at umaj ex uva' ye'l etxumb'al ati ti' u b'a'ne', as ejajtaj te u Tiixhe'. As la taq' Aake' sete, tan aya'l chit ik'u'l Aak ti' taq'at sete. As ye'l ex la iyaa ex Aak tul la ejaj te Aak.

<sup>6</sup> Pet tul la ejaj etxumb'al te Aak, as la ek'ujb'a' ek'u'l ti' Aak uva' la chit taq' Aake' sete. As ye' la ka'kab'in etaama. Tan asoj la ka'kab'in etaama ti' Aak, as ech la ib'an vetxumb'ale' eche' nib'an u mar uva' nipilq'u tib' ta'n u kajiq'e', tan katil kuxh niq'axkat u a'e' ta'n u kajiq'e'.

<sup>7</sup> As ab'il uva' la ka'kab'in taama, as ye' la titz'a uva' la taq' u Kub'aal Tiixhe' itxumb'al, tan ye'xhkam la taq' Aak te u uxhchile'

<sup>8</sup> uva' nika'kab'in taama ti' inimat Aak. As kam uva' nib'ane' as nu kuxh ika'kab'in taama sti'.

<sup>9</sup> As u qitz'in qatzike' uva' ootzimal sta'n uva' techal la lochpi ta'n u Tiixhe', tan ye'l tetz at vatz u tx'ava'e', as la txuq'txun ve'te', tan kat toksa ve't u Tiixhe' iq'ii.

<sup>10</sup> As u qitz'in qatzike' uva' tx'ioliq'ii, tan la txuq'txun ve'te', tan kat pal stuul uva' ye' la uch toksat iq'ii tuk' u tx'iib'al iq'iee'. As ootzimal sta'n uva' ech tatine' vatz u tx'ava'e' eche' ixu'm unq'a k'uache' uva' oora kuxh la pali,

<sup>11</sup> tan tul la b'uq' ve't u q'iee', as oora kuxh la tzaj ve't u k'uache'. As la pal ve't unq'a ixu'me', tan k'uxh ch'i'umal tilon u xu'me', as oora kuxh la tzaji ta'n u q'iee'. As ech kuxh tatin u tx'iol iq'iee' tuk' unq'a tx'iib'al iq'iee'.

*Niyolon u Santiago ti' taq'at u Kub'aal Tiixhe' vib'a'nil ti' unq'a tename'*

<sup>12</sup> As achveb'al chit unq'a uxhchile' uva' la itx'ol ipal tu u k'axk'oe'. Tan tul uva' ma't itx'olat ipal tu u k'axk'oe', as tetz ve'te' u tx'aja'me' uva' altzi'mal kan ta'n u Tiixhe' uva' la taq' Aak ste ab'il uva' la toksa taama ti' Aak. As a'e' u tiichajile' k'atz Aak uva' ye'l iya'teb'al.

<sup>13</sup> As tul uva' la chukax txumb'al sqi' ti' uva' la paavin o', as ye' la qitz'a uva' a' u Tiixhe' ni b'anon, tan ye'l tetz Aak ti' u va'lexhe'. As ye'xh jatu la ichuk Aak txumb'al sqi' ti' uva' la paavin o'.

<sup>14</sup> Pet a' u tacha'v u kuchi'ole' ni chukun txumb'al sqi' skjununila ti' teq'ot o' ti' kub'anat u va'lexhe',

<sup>15</sup> tan a' nicheekat u paave' ta'n unq'a tacha'v u kuchi'ole'. As tul uva' ma't ichian u paave' sqe, as la teq'o ve't o' tu u kamchile'.

<sup>16</sup> As ex vitz'in vatzik uva' xo'n ex sve, as palojtaj ex tu unq'a yole' uva' ni vale',

<sup>17</sup> tan jank'al unq'a b'a'nile' uva' ye'l unb'ooj va'lexh la chee sti', as a' nitzaakat k'atz u Tiixhe' tu almika', vib'aal unq'a vee' skajayil uva' nitxijun tu almika'e'. As Aake' ni aq'on ku' tzan unq'a b'a'nile' skajayil, tan ye'l itxumb'al Aak nijalpe'. Pet ech chit itxumb'al Aake' ti' chit ib'ene'.

<sup>18</sup> As Aak ni sa'on uva' la chee itiichajil u qaanelale' ta'n vijikla yol Aake', ti' uva' ech qatine' vatz Aak nib'ane' eche' unq'a b'axa ivatz unq'a chikoe' uva' ni toyal te Aak, tan o'e' b'axel kat taq' Aak kutiichajil sk'atz vatz unjoltu unq'a tename'.

*Ni tal u Santiago uva' techal la nimal viyol u Tiixh*

<sup>19</sup> Vitz'in vatzik uva' xo'n ex sve, as sotzi'k u yole' sek'u'l. Tan la eb'an tab'it unq'a yole' uva' la alpi. As jit kuxh oora la yolon ex. As jit kuxh oora la ul evi'.

<sup>20</sup> Tan tul uva' ni tul ivi' umaj uxhchil, as jit u jike' nib'ane' uva' nisa' u Kub'aal Tiixhe' uva' la ib'ane'.

<sup>21</sup> Esti'e' ni val sete uva' aya'l ek'u'l la ek'ul viyol u Tiixhe' uva' kat toksa Aak tu vetaanelale'. As la enima viyol Aake' uva' la q'alpun ex vatz u paave', tan la etaq' ve't kan unq'a va'lexhla txumb'ale' skajayil uva' nina' ve't vatz u tx'ava'e'.

<sup>22</sup> As kam ni tal viyol u Tiixhe' uva' nichuspu sete, as eb'antaj. As ye' la eb'ane' uva' la kuxh etab'i viyol u Tiixhe'. Tan asoj ye' la eb'ane' kam uva' ni tal u yole', as an kuxh ex neteesa etib' tu b'ey.

<sup>23</sup> As ab'il uva' la kuxh tab'i viyol u Tiixhe' as ye' la inima, as eela kuxh u uxhchile' tuk' umaj naj uva' kat kuxh isaji tib' tu umaj ilonb'al.

<sup>24</sup> As tul kat el ve't ch'u'l naj vatz u ilonb'ale', as oora kuxh kat soztz ve't vika'y naje' sk'u'l.

<sup>25</sup> Pet ech koj u uxhchile' uva' aya'l chit ik'u'l ti' titz'at je' tib' tul uva' ni tab'i u jikla tzaq'ite' uva' ni q'alpun o' vatz u kupaave', tan at vib'a'nile' u Tiixhe' ti' u uxhchile', tan ye' niya'sa inimata'. As ye' nisotzsa sk'u'l kam uva' ab'imal ve't sta'n. Pet aal ni toksa taama ti' inimata'.

<sup>26</sup> As ab'il uva' ni tal je' tib' uva' niman tetz Tiixh ni tale', asoj ye' la iya'sa talat unq'a va'lexhla yole', as ye' paloj u uxhchile' tisuuchil u yole'. As ye'l unq'a chusb'ale' la txakon sti'.

<sup>27</sup> Pet nitxuq'txun u Kub'aal Tiixhe' ti' uva' la lochpu unq'a talaj intxa'e' uva' ye'l itxutx ib'aal, tuk' unq'a txakay ixoje' tul uva' nipaleb'e unq'a k'axk'oe', tan a'e' uva' b'a'n vatz Aak. As nitxuq'txun Aak unpajte ti' uva' ye' la kuyansa qib' ta'n u va'lexhe' uve' nib'an unq'a uxhchile' uva' a' kuxh u vatz tx'ava'illa txumb'ale' eq'omal sta'n.

## 2

### *Ni tal u Santiago uva' eela ivatz unq'a uxhchil*

<sup>1</sup> Vitz'in vatzik, ex uva' niman tetz u achveb'alla Kub'aal Jesucristo uva' nim talchu vib'a'nile', as eela chit evatz sevatzaj la eb'ane'.

<sup>2</sup> As qal b'en sti' uva' la ul ka'vo'j uxhchil sexo'l uva' nemolkat etib' ti' enachat Tiixh. Uma'l uxhchil uva' tx'ioliq'ii uva' ch'i'umal chit u toksa'me'. As at ku' uma'l u b'a'nla ixkolq'ab' vi' iq'ab'. As ech koj uma't u uxhchile' uva' meeb'a', tan q'a'l kuxh u toksa'me' ato'k sta'n.

<sup>3</sup> Asoj la ek'ul u tx'iol iq'ii'e' tib'a'nile' uva' vejel chit tib' tuk' b'a'nla oksa'm. As ech la etal ile' ste: «Oken ch'u'l. Xoneb'en tu u b'a'nla xonleb'ale',» chaj ex la etal ste. Pet ech koj u meeb'a'e', tan ech la etal ile' ste: «Txakeb'en kuxh tzitzi',» chaj ex la etal ste, as moj: «Xoneb'en kuxh tu tx'ava' txala vunxonleb'ale',» chaj ex la etale'.

<sup>4</sup> As, vitz'in vatzik, asoj jit eela ivatz unq'a uxhchile' neb'ane'. As va'lexh vetxumb'ale' neb'ane' ti' etilat isuuchil unq'a uxhchile'.

<sup>5</sup> As la val sete, vitz'in vatzik uva' xo'n ve't ex sve, tan a' unq'a meeb'a'e' kat itxaa u Kub'aal Tiixhe' ti' uva' nim ve't u k'ujleb'al ik'u'le' la ib'an ti' u Jesucristo. As la ik'ul ve't unq'a nimla b'a'nile' uva' altzi'mal kan ta'n Aak te unq'a uxhchile' uva' xo'n ve't Aak ste, tan at ve't tokeb'al xo'lu tename' uva' at jaq' u tijle'm u Tiixhe'.

<sup>6</sup> ¿As kam sti' q'i neteesakat iq'ii unq'a meeb'a'e', as netoksa iq'ii unq'a tx'iol iq'iee'? ¿As ma ye' nib'en sete uva' a' unq'a tx'iol iq'iee' uva' ni oksan ex tu u k'axk'oe', tan a'e' ni eq'on ok ex vatz unq'a b'anol isuuchil u tename' ti' exochpe'?

<sup>7</sup> As ni teesa unq'a tx'iol iq'iee' iq'ii u Jesucristo uva' nimamal seta'n.

<sup>8</sup> Pet asoj nimamal u tzaq'ite' seta'n uva' nim talche', as b'a'ne' uva' neb'ane', tan ech ni tal u tzaq'it ile' uva' tz'ib'amal kan:

Xo'noj vamoole' see eche' uve' nab'an je' see, ti'k u yole'.

<sup>9</sup> Pet asoj jit eela evatz neb'an sevatzaj, as paave' uve' neb'ane'. Tan nepaavine' tul nepaasa ve't tzii vatz u tzaq'ite'.

<sup>10</sup> As k'uxh nimamal ve't u tzaq'ite' skajayil seta'n netale', asoj ye' la enima umaj u yole' uva' ni tal u tzaq'ite', as ex ve't aapaav, tan kat paavin ve't ex vatz u tzaq'ite' skajayil.

<sup>11</sup> As k'uxh ye' la yatz'on ex, asoj la paavin ex tuk' uma't ixoj uva' jit etixqel, as ex ve't aapaav vatz u Tiixhe' la ib'ane', tan Aake' kat alon tu vitzaq'ite' uva' ech ni tal ile':

As paavinik ex tuk' uma't ixoj uva' jit etixqel, ti'k Aak.

As kat tal Aak unpajte:

As yatz'onik ex, ti'k Aak.

<sup>12</sup> Esti'e' la val sete uva' jikoj chit eyolone'. As jikoj chit etxumb'al la eb'ane', tan ootzimal seta'n uva' a' u tzaq'ite' la b'anon esuuchil uva' kat q'alpun o' vatz u kupaave'.

<sup>13</sup> As tul uva' la b'anchu kusuuchil, as ye'l o' la txumax kuvatz, ab'iste o' uva' ye' kat kutxum ivatz unq'a kumoole'. As ab'iste o' uva' kat kutxum ivatz unq'a kumoole', as ye'l o' la xo'v o' tul la b'anchu kusuuchil.

*Nimolo tib' ib'anchu u b'a'n tuk' u k'ujleb'al k'u'l*

<sup>14</sup> As la val sete, vitz'in vatzik, kam koj la itx'ol umaj uxhchil, asoj la tale' uva' k'ujle'l ik'u'l ti' u Tiixhe', as tul ye' nib'an u b'a'ne' te vimoole'. Asoj ech itxumb'al u uxhchile' nib'ane' tul ni tale' uva' at k'ujleb'al ik'u'l ti' u Tiixhe', ¿as a' kol chit q'a uva' la sotszal ipaav u uxhchile' tul la ib'an u Tiixhe' isuuchil?

<sup>15</sup> As qal b'en sti' uva' at umaj qitz'in qatzik uva' ye'l toksa'm ati as ye'l techb'ub'al ati uva' la techb'u jun q'ii, tan ti' uva' meeb'a' chittu'.

<sup>16</sup> Asoj at umaj ex uva' ech la etal ile' te umaj uxhchil: «Tiixh b'en see'. As Tiixh la lochon axh. Tiixh la aq'on ooksa'm tuk' eechb'ub'al,» chaj ex la etale'. ¿As la koj txakon veyole' ti' u qitz'in qatzike', asoj ye' la etaq' ste kam uve' nisa'vit sti'?

<sup>17</sup> Esti'e' ni val sete, asoj ye' la ib'an u uxhchile' u b'a'ne' te vimoole', as ye'xhkam la txakon sti', k'uxh ech la tal ile': «At k'ujleb'al unk'u'l ti' u Tiixhe',» chaj la tale'.

<sup>18</sup> As kamal at umaj uxhchil uva' ech la tal ile': «Naale' uva' k'ujle'l ak'u'l ti' u Tiixhe'. As ech koj in, tan k'ujle'l unk'u'l ti' Aak, as nunb'an u b'a'nile' te unq'a uxhchile'. ¿As kam la vulb'e vootzita' uva' k'ujle'l ak'u'l ti' u Tiixhe', asoj ye' nab'an u b'a'nile' te unq'a uxhchile'? Pet ech ootzite' uva' k'ujle'l chit unk'u'l ti' u Tiixhe' tan ti' uva' nunb'an u b'a'nile',» chaj u uxhchile' la tale'.

<sup>19</sup> Tan at uxhchil ni niman uva' uma'll kuxh Tiixh ati. jB'a'ne' uve' nib'ane' ti' uva' ninima uva' uma'll kuxh Tiixh ati! Pet echat nib'an unq'a sub'ule', tan ninima unq'a sub'ule' uva' uma'll kuxh Tiixh ati. As nit'unt'uch ve'te' vatz u Tiixhe' ta'n xo'vichil.

<sup>20</sup> As ye'l kuxh itxumb'al u uxhchile' ti' uve' nib'ane'. As palojtaj ex stuul uva' ye'l itxa'k u k'ujleb'al ik'u'l u uxhchile', asoj ye' nib'an u b'a'ne'.

<sup>21</sup> As eche' uva' kat ib'an u q'esla kub'aale' uva' Abraham tan tul uva' aalik iyatz'at ve't aak vik'aole' uva' Isaac vi' uma'll u nachb'al Tiixh, as jikla aama ve't aak kat ib'an vatz u Tiixhe'. Tan ti' uva' kat inima aak u yole' uva' kat tal u Tiixhe' te aak.

<sup>22</sup> As nib'en sqe uva' tul kat inima u Abraham kam uva' kat tal u Tiixhe' ste, as kat ik'uch ve'te' uva' k'ujlik chit ik'u'l aak ti' u Tiixhe'. As aal kat yak'in ve't u k'ujleb'al ik'u'l aake', tan ti' uva' kat inima uva' kam kat tal u Tiixhe' ste.

<sup>23</sup> As kat b'ex ib'ana eche' uva' tz'ib'amal kan uva' ech ni tal ile':

Kat ik'ujb'a' ve't u Abraham ik'u'l ti' u Tiixhe'.

As ech tok ve't u Abraham jikla aamail vatz u Tiixhe', ti'k u yole'.

As ech tal ve't u Tiixh ile' sti: «A' ve't u Abraham nik'ul tib' unyol stuk',» ti'k Aak.

<sup>24</sup> As ootzimal sqa'n uva' ti' kub'anat u b'a'ne' uva' ni tal u Tiixhe', as ni qok jikla aamail vatz Aak. As jit kuxh ti' uva' nu kuk'ujb'a' kuk'u'l ti' Aak. Pet nu kunima Aak unpagte.

<sup>25</sup> As eche' u yana'sla ixoj uva' Rahab ib'ii, as kat ok ixoj jikla aamail vatz u Tiixhe' ti' u b'a'ne' uva' kat ib'an ixoj, tan kat iloch ixoj ka'va'll unq'a naj uva' kat b'ex ilon kam tatin u tename' uva' atikkat ixoj. As kat ik'uch ve't ixoj uma't b'ey te chajnaj ti' tooj ve't vatz unq'a naje' uva' nik alon itxeypu chajnaj.

<sup>26</sup> Esti'e' uva' ye'l itxa'k u k'ujleb'al kuk'u'le' asoj ye' nu kub'an u b'a'ne' te umaj uxhchil. As ech ve't u k'ujleb'al kuk'u'le' eche' umaj uxhchil uva' ye'l taanxelal ati tan kamnal u ve'te'.

### 3

#### *Atoj inachb'al u niman tetz u Jesús tul la yoloni*

<sup>1</sup> Vitz'in vatzik, ni val sete uva' ye' b'a'ne' uva' nimal o' la ok ve't o' chusul tetz unq'a kumoole', tan ootzimal sqa'n uva' ab'iste o' uva' o' chusul, as techal la ich'oti u Tiixhe' sqe kam uve' kat kuchus te unq'a kumoole',

<sup>2</sup> tan ye' chit na'le' niyan kutxumb'al. Asoj at umaj uxhchil uva' ye' niyan itxumb'al tul niyolone', as a' uxhchile' uva' at ve't itxumb'al, tan ni toleb' ti' imajat vitxumb'ale' ti' uva' ye' la ib'an u va'lexhe'.

<sup>3</sup> As ech la ib'an u uxhchile' te vichi'ole' eche' ni tulb'el umaj kaay, tan tul ni toksal ijvil vi' iju' txoo ti' iq'iple', as kajayil vichi'ol txooe' la b'eni katil uva' nisa'kat u uxhchile' uva' la b'enkat txoo.

<sup>4</sup> As eche' unq'a barco, as k'uxh nim chit ich'ii unq'a barcoe' uva' nijojpi u kaji'q'e' vi' u mare'. As ch'oo kuxh u olib' tetz unq'a barcoe' uva' ni toli u olin tetze' katil uva' nisa'kat ib'ene'.

<sup>5</sup> As echat nib'an u qaq'e', tan k'uxh ch'oo kuxhtu' ti' u kuchi'ole', as nim chit nu kuje'sakat qib' sta'n. As ech nib'an u qaq'e' ti' talat umaj va'lexhla yol eche' nib'an umaj tz'it xamal tul la ok ti' umaj koob'al, tan k'uxh ch'oo kuxh u tz'it xamale', as mama'la koob'al la tz'e' ve't ta'n u xamale'.

<sup>6</sup> As ech nib'an u qaq'e' eche' nib'an u xamale', tan mama'la k'axk'o nib'ane'. As k'uxh imool tib' u qaq'e' tuk' u kuchi'ole', as niyansa u qaq'e' u kuchi'ole' ti' teq'ot o' tu u va'lexhe'. Tan asoj ni qal unq'a yole' ta'n u qaq'e' uva' a'



tzaanajkat xe' u tx'i'lanaje', as a'e' ni yansan u kutiichajile' vatz u tx'ava'e'.

<sup>7</sup> As ni toleb' unq'a uxhchile' ti' iku' ivatz unq'a txooe', k'uxh kam kuxh txooil, k'uxh tz'ikin, k'uxh tx'i'latxoo, as tuk' unq'a txooe' uve' at xe' u mar.

<sup>8</sup> Pet ech koj u qaq'e', tan ye'xheb'il la oleb' ti' imajle'. As ye' niya'e' ti' talat u va'lexhe', tan ech unq'a yole' uva' ni tale' eche' umaj tz'akab'al uva' ni yatz'one',

<sup>9</sup> as k'uxh ni qoksa iq'ii u Kub'aal Tiixhe' tuk' unq'a yole' uva' ni qal ta'n u qaq'e', as an kuxh tuk' u qaq'e' ni qalkat uma'toj va'lexhla yol ti' umaj kumool. As tul o' ivatzib'al u Tiixhe' tuk' u kumoole'. Esti'e' uva' ye' b'a'n uva' nu kub'an tuk' u qaq'e'.

<sup>10</sup> As ye' la ib'ane' uva' tuk' unq'a yole' uva' ni tel ch'u'l tu u kutzi'e' la qoksakat iq'ii u Tiixhe'. As an kuxh tuk' u kutzi'e' la qalkat unq'a va'lexhla yole' te u kumoole' unpajte,

<sup>11</sup> tan ye' la ib'ane' uva' uma'l kuxh la elkat ch'u'l u b'a'nla a'e' tuk' u pitz'pola a'e' tu umaj chon a'.

<sup>12</sup> Vitz'in vatzik, ¿la kol uch taq'at u higuera q'aj ivatz uva' aceituna la ib'ane', as la kol uch taq'at u vid ivatz uva' higuera la ib'ane'? As eche' u a'e' unpajte, tan ye' la ib'ane' uva' uma'l kuxh la elkat ch'u'l u b'a'nla a'e' tuk' u pitz'pola a'e'.

### *Niyolon u Santiago ti' ka'va'l unq'a txumb'al*

<sup>13</sup> As ab'iste ex uva' at etxumb'al, as a' exe' la k'uchun uva' at etxumb'al ti' eb'anat u b'a'ne' te vemoole'. As ye' la eje'sa etib' tul la eb'an u b'a'ne', tan ech ek'uchate' uva' at etxumb'al.

<sup>14</sup> Pet ye' la ib'ane' uva' la etoksa je' eq'ii, asoj nichian etaama ti' vemoole' as nek'ayb'isa je' etaama, tan ye' nenima unq'a jikla yole'. As a' kuxh vetxumb'ale' netoksa.

<sup>15</sup> Asoj ech la eb'ane', as jit xe' u Tiixhe' tzaanajkat vetxumb'ale'. Pet vatz tx'ava'illa txumb'al kuxhe'. As jit tetz u Tiixhla Espíritu u txumb'ale'. Pet xe' u tx'i'lanaje' tzaanajkat,

<sup>16</sup> tan asoj at chi'anchil aama sevatzaj as ni teesa tib' eq'ii, as va'lexh ve't etatin sevatzaj la ib'ane' ta'n unq'a va'lexhe' uve' neb'ane'.

<sup>17</sup> Pet ech koj u txumb'ale' uva' eq'omal sqa'n, tan a' tzaanajkat tu almika'. As ye'l umaj va'lexh nu kub'an sta'n. As jit ve't o' aach'a'o. Pet sula aama ve't o' sta'n. As nu kutxum ivatz u kumoole', tan a' u b'a'nla txumb'ale' nu kub'ane'. As eela kuxh ivatz u kumoole' nu kub'ane'. As jit o' ka'vatz.

<sup>18</sup> As jank'al unq'a uxhchile' uva' ni ya'lu tib' ti' uva' b'a'n tatin svatzaj, as a' ve't icha'xale' uva' a' u b'a'ne' nib'an ve'te', as aal chit ve't b'a'n tatin svatzaj la ib'ane'.

## 4

### *Ni tal u Santiago uva' techal la nimal u Tiixh*

<sup>1</sup> As la val sete, vitz'in vatzik, uva' kam sti' nixe'tkat u ch'a'oe' sexo'l tuk' unq'a yaaib'e', tan iq'aaq'al u tacha'v vechi'ole', as nixe't ch'a'o sexo'l.

<sup>2</sup> As netachva ichee etetz. As ye'xhkam neleje'. As netal ve't eyatz'one', tan ti' uva' ye' nichee etetz. As nich'o'n ve't etaama tul ye' neleje'. As nu kuxh eb'an ve't ch'a'o sti' sevatzaj. Pet ye' neleje' kam uva' netachva, tan ti' uva' ye' nejaj te u Tiixhe'.

<sup>3</sup> As k'uxh nejaj te Aak, as ye' nek'ule', tan ti' uva' va'lexh uve' netitz'a tul nejaj te Aak, tan a' la etxakonsakat ti' unq'a tacha'v vechi'ole'.

<sup>4</sup> ¡Aapaavla uxhchil b'anol va'lexh! As tul ootzimale' seta'n uva' asoj la etachva unq'a va'lexhe' uva' at vatz u tx'ava'e', as ech la eb'ane' eche' nib'an unq'a tename' uva'

ni ixvan u Tiixhe', tan ab'il uva' ni b'anon eche' uva' nib'an unq'a tename', as a'e' ni ixvan u Tiixhe'.

<sup>5</sup> Esti'e' uva' ech ni tal uma'l u yol ile' uva' tz'ib'amal kan: Nixo'ni ve't o' u Tiixhla Espíritue' uva' kat toksa u Tiixhe' tu u qaaxelale'.

As a' ni tal u Tiixhla Espíritue' uva' aya'l chit kuk'u'l la kunima u Tiixhe', ti'k u yole'.

<sup>6</sup> As nimla b'a'nil ni taq' ve't u Tiixhe' sqe. Esti'e' uva' ech ni tal uma't u yol ile' uva' tz'ib'amal kan:

Ye' nisa' u Tiixhe' uve' nib'an unq'a uxhchile' uve' nije'sa tib' vatz Aak.

Pet ni taq' tzan Aak vib'a'nile' ti' unq'a uxhchile' uva' ye' nije'sa tib' vatz Aak, ti'k u yole'.

<sup>7</sup> Esti'e' ni val sete, enimataj kam uva' ni tal u Tiixhe' sete.

As ye' la enima kam uva' ni tal u tx'i'lanaje'. Asoj ech la eb'ane', as la ooj ve't u tx'i'lanaje' sevatz.

<sup>8</sup> As etoksataj etaama ti' u Tiixhe'. As la toksa Aak taama seti' unpajte. As ex uva' ex aapaav, as etaq'taj kan u va'lexhe' uve' neb'ane'. As eb'antaj u b'a'ne'. As eteesataj unq'a va'lexhe' tu vetaaxelale', jank'al ex uva' nika'kab'in etaama ti' enimat Aak.

<sup>9</sup> As etitz'ataj kam uve' neb'ane'. As txumunojtaj etaama. As oq'ojtaj ex. As a' ivaatzil u tze'le'me' tuk' u chiib'ichile' u oq'ele' tuk' u txumu'me' uva' la eb'ane'.

<sup>10</sup> As ye' la eje'sa etib' vatz Aak. As Aake' la oksan eq'ii.

*Ni tal u Santiago uva' ye' la icheesa unq'a niman tetz u Jesús ipaav imool*

<sup>11</sup> Vitz'in vatzik, ye' la eyol etib' sevatzaj, tan ab'il uva' niyol vimoole' uva' ni niman u Jesús as ni toksa tib' ti' ib'anat isuuchil vimoole', as nipaasa tib' vatz u tzaq'ite'. As nim talche' ti' u tzaq'ite' uve' ni tal je' ste, tan tul nipaasa tib' vatz u tzaq'ite', as nik'uche' uva' ye' ninima u tzaq'ite', tan nim ni toksakat tib' vatz u tzaq'ite'.

<sup>12</sup> ¿As kam etijle'm q'i uva' la eb'an isuuchil vemoole'? Tan ta'n kuxh u Tiixhe' k'ujb'a'n tetz u tzaq'ite'. As Aak la b'anon isuuchil unq'a tename' skajayil. As Aake' la alon ab'il la b'en k'atz Aak as ab'il la b'en tu u choob'al paave'.

*Ni tal u Santiago uva' ye' la uch ib'anat unq'a uxhchil ti' u q'ie' uva' a'n tule'*

<sup>13</sup> As la val sete, ex uva' ech netal ile': «As cheel as moj q'ejal la b'en o' tu uma't tenam. As uma'l yaab' la b'en o' k'ayin tzitzi'. As mam puaj la b'en kutx'ake',» ch'ex netale',

<sup>14</sup> ¿as kam q'i uva' ech netale' eche' u vee'? Tan ye' ootzimal seta'n kam la epaleb'e q'ejal. As ye' etootza moj isle'l ex q'ejal moj ye'le, tan ech vetiichajile' eche' u suutz'e', tan at u suutz'e' q'ala'm. As tul kat je' q'ii, as kat sotzi.

<sup>15</sup> Pet ech la etal ile': «Asoj la isa' u Kub'aal Tiixhe' taq'at kutiichajil vatz u tx'ava'e', as la kub'ane' kam uva' ni qitz'a,» chaj ex la etale'.

<sup>16</sup> Pet ech koj uve' neb'ane', tan a' kuxh netitz'a eje'sat etib' ti' etoksat eq'ii. As ye'l u je'saib'e' b'a'n koj eche' uve' neb'ane'.

<sup>17</sup> Ab'il uva' ootzimal ve't u b'a'ne' sta'n as ye' nib'ane', as paave' uve' nib'ane'.

## 5

*Ni tal u Santiago uva' la ul u k'axk'o ti' unq'a tx'ioliq'ii ta'n u Tiixh*

<sup>1</sup> As tuk val uma't u yol sete, jank'al ex uva' ex tx'ioliq'ii: Oq'ojtaj ex; as sik'inojtaj ex ta'n unq'a k'axk'oe' uva' la ul seti'.

<sup>2</sup> As kat q'eeyu ve't unq'a tx'iib'al eq'ie'. As kat ik'uxlu ve't unq'a talaj txooe' unq'a b'a'nla chaj etoksa'me'.

<sup>3</sup> As kat ichuk'ul ve't tib' ivatz unq'a puaje' uva' ooro' as tuk' plata uva' kolel kuxh seta'n. ;As tul il vimoxteb'al unq'a q'iee' tul ve'te' uva' la ib'an u Kub'aal Tiixhe' esu-uchil! As a' ve't u puaje' uva' kolel kuxh seta'n la k'uchun vepaave'. As esti'e' la ul ve't u k'axk'oe' seti' uva' eche' xamal.

<sup>4</sup> As ti' uva' kat emaxtib'e unq'a k'ame' uva' kat aq'onvu tu vetx'ava'e', tan ye' kat echoo chajnaj ti' u aq'one', as esti'e' nioxochon ve't chajnaj te u Kub'aal Tiixhe' uva' nim talche'. As kat tab'i ve't Aak viyol chajnajje'.

<sup>5</sup> As xo'veb'al kuxh ex ti' etatin vatz u tx'ava'e' tuk' unq'a etetze' ti' eb'anata' kam uva' ni tal etaama. Pet ech kuxh exe' eche' unq'a avane' uva' tzaq'al ve'te' ti' iyatz'pe'.

<sup>6</sup> As kat etoksa ve't unq'a uxhchile' tu k'axk'o ti' iyatz'pe', tul ye'l ipaav ati. As kat kuxh ikuy unq'a uxhchile' ipaleb'et unq'a k'axk'oe' seta'n.

*Ni tal u Santiago uva' la ikuy unq'a niman tetz u Jesús u k'axk'o*

<sup>7</sup> As la val sete, vitz'in vatzik: Ye' la pal ek'u'l ti' etx'eb'at u tuleb'al u Kub'aal Jesús. As ech la eb'ane' eche' nib'an umaj uxhchil uva' ni tave', tan tul kat avi, as ye' nipal ik'u'l tul nitx'eb' tul u jab'ale' as tuk' ti' ivatzin unq'a ichikoe'.

<sup>8</sup> As echat ex, tan ye' la pal ek'u'l ti' etx'eb'at u tuleb'al u Kub'aal Jesús unpajte. As ye' la ka'kab'in etaama ti' u k'ujleb'al ek'u'le', tan najli ve't u tuleb'al Aake'.

<sup>9</sup> As ye' la eyol etib' sevatjaz, aq'al uva' ye'l epaav vatz u Tiixhe', tan il u b'anol tetz kusuuchil ile' najli ve't u tuleb'ale'.

<sup>10</sup> Vitz'in vatzik, etitz'ataj kam uva' b'anel ta'n unq'a q'ajsan tetz viyol u Kub'aal Tiixhe' na'ytzan, tan ye' kat pal ik'u'l ti' ikuyat unq'a k'axk'oe' uva' kat ipaleb'e tul uva' nik tal isuuchil viyol u Tiixhe'.

<sup>11</sup> As achveb'al chit unq'a qitz'in qatzike' sükuvatz uva' ye' kat ka'kab'in taama ti' ik'ujb'a't ik'u'l ti' u Kub'aale' tul nik ipaleb'e k'axk'o. As ab'imal seta'n kam u k'axk'oe' uva' kat ipaleb'e u Job as tuk' u tx'aja'me' uva' kat taq' u Tiixhe' ste, tan kat itxum u Tiixhe' ivatz u Job.

<sup>12</sup> As la val uma't u yol sete, vitz'in vatzik, ti' uva' ye' la eteq'o tzan vib'ii u Tiixhe' k'atz umaj yol uva' ye'l kuxh itxa'k la etale'. Pet jik chit la yolon ex b'enameen. As mita'n kuxh vib'ii u almika'e' la etoksa xo'l veyole'. As mita'n kuxh u tx'ava'e', as mita'n uma'toj txumb'al la eteq'o tzan k'atz veyole'. Pet ech eyolon ile' tul la yolon ex «An chite!» chaj ex, asoj an chittu'. As «Ye'le» chaj ex asoj ye'le, ti' uva' ye'l ex la aq'ax ku' ex tu k'axk'o.

<sup>13</sup> Asoj at umaj ex uva' nixaan etaama ta'n unq'a k'axk'oe' uva' nepaleb'e, as la enach Tiixh, aq'al uva' la iloch ex u Tiixhe'. As moj at umaj ex uva' nechii'b'e', as la b'itz ex ti' toksal iq'ii Aak.

<sup>14</sup> Asoj at umaj ex uva' nech'o'ne', as la emolo unq'a qitz'in qatzike' uva' ato'k siq'esalil sexo'l. As la inach chajaak Tiixh sti'. As la toksa chajaak unb'ooj aceite sti' tuk' vib'ii u Kub'aal Jesúse'.

<sup>15</sup> As la ik'ujb'a' chajaak ik'u'l tul la inach chajaak Tiixh as la el ve't u ch'o'me' sti' ta'n u Kub'aal Jesúse'. As la isotzsa ve't Aak ipaav, asoj paavinajle.

<sup>16</sup> Esti'e' ni val sete uva' la tal tib' vepaave' sevatzaj. As la isotzsa tib' epaav sevatzaj. As la inach tib' Tiixh seti'aj, aq'al uva' b'a'n ve't ex la ib'ane'. As nimal b'a'n il la ib'an u Tiixhe' tul uva' la nachpu Tiixh ta'n umaj uxhchil uva' jik chit itxumb'al vatz Aak.

<sup>17</sup> Eche' uva' kat ib'an u Elías, tan echik kuxh u Elías eche' o'. As aya'l chit ik'u'l u Elías tul kat inach Tiixh ti' uva' ye'l jab'al la uli, as oxva'l yaab' tuk' vaajit ich' uva' ye'l jab'al kat ul ve'te'.

<sup>18</sup> As kat inach ve't u Elíase' Tiixh ti' uva' la ul u jab'ale' unpajte. As kat ul ve't u jab'ale'. As kat vatzin ve't unq'a chikoe' unpajte.

<sup>19</sup> Vitz'in vatzik, asoj at umaj ex uva' kat eya'sa animat u jikla yole' uva' ootzimal seta'n, as tul la ib'eya uma't etitz'in etatzik sete ti' ejikb'a't etib',

<sup>20</sup> as la pal ex stuul uva' ab'il uva' la b'eyan sete uva' ex aapaav, as jit kuxh ti' ekolax vatz u kamchile'. Pet nimal vepaave' la sotz ve'te'.

## **U ak' Testamento tu kuyob'al** **New Testament in Ixil Nebaj; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Nebaj

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Ixil

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-07



